



П. ДОРОНИН

Коми орфография кузя өткымын вопросъяс*

Языкознание кузя аслас трудясын («Языкознаниеын марксизм йылысь», «Языкознаниелөн өткымын вопросъяс йылысь», «Ертъяслы ответ») Сталин ёрт гениальнѳя обобщитіс теория да практика народъяс-лѳн языковѳй творчество кузя да разоблачитіс антимарксистскѳй, вулгаризаторскѳй теорияс Н. Маррлысь да сылѳн последовательяслысь. Тайѳ трудясыс вѳчисны дзонь переворот советскѳй языкознание юкѳнын, бырѳдісны языкознание вопросъяс-ын путаница, кодѳ вѳлі таѳдз, да сетісны советскѳй языкознаниелѳн основнѳй вопросъяслы яснѳй да точнѳй разрешение.

Путаница, кодѳс пыртлісны советскѳй языкознаніеѳ Н. Марр да сылѳн сторонникъяс, вѳчліс зѳв вреднѳй влияние миян странаса народъяслѳн письменность да литературнѳй кыв кузя практической вопросъяс разработайтѳмын да рѳднѳй кыв школясын велѳдан уджын. Н. Маррлѳн вулгаризаторскѳй теорияс отразитисны тшѳтш да колісны вреднѳй последствияс и коми языковѳй строителъствоын, коми грамматика вопросъяс разработайтѳмын, медся нин тайѳ влияниесыс тѳдѳѳ коми орфография юкѳнын.

Танѳ ми кѳсьям сувтлыны коми орфография кузя өткымын вопросъяс вылѳ, кодъяс кузя, Н. Маррлѳн установкасыс пѳѳмѳн, миян коми орфографияѳ пыртѳма бѳръяс воясѳ вель уна путаница да неясность.

* * *

Медся водз ми сувтлам коми орфография разделын заимствованнѳй кывъяс правописание вылѳ.

Кыдзи важъяс кадѳ, сѳдзжѳ и советскѳй кадѳ коми литературнѳй кывѳѳ пырисны уна заимствованнѳй роч кывъяс, и вѳысь во

* Печатайтсѳѳ коми орфография вопросъяс обсуѳдитѳм могысь.

найѳ пыр содѳны коми кывлѳн лексическѳй составын. Тайѳ естественнѳй да закономернѳй явление. Советскѳй власть вайис аскѳдыс дзик выль общественнѳй отношеніяс, выль терминъяс, выль понятияс, кодъяссѳ обозначайтны важ коми словарнѳй терминъясѳн некоднѳг оз позь. Коми йѳзлѳн важся хозяйственнѳй олѳмын кѳ основнѳй техническѳй база составляйтлісны гѳр, пиня, коса-гѳрбуш, куран, чарла, додъ, телега, пила, чер, кокан да ещѳ өткымын примитивнѳй орудіяс, то сталинскѳй пятилетка воясѳ миян колхознѳй овмѳсѳ да леснѳй промышленностьѳ пырисны унапѳлѳс выль машинаяс да выль техника. Сѳтшѳм машинаяс, кыдзи комбайн, трактор, автомобиль, самолѳт, бульдозер, локомотив, автобус да мукѳдъясѳс оз позь нимтыны коми кыв составысь бѳсѳтѳм понятиясѳн. Тайѳяслы коми кылын аѳѳкватнѳй понятияс абусѳ.

Ми ногѳн, став выль терминъяс да понятияс, кодъяс пырѳны миян сѳрнѳѳ роч кыв пыр, колѳ смелѳѳ пыртны коми литературнѳй кывѳѳ, некутшѳм сомнениетѳг. Но тайѳ положениеѳн оз позь злоупотребляйтны. Некутшѳм коланлун абу, медым сѳтшѳм общеизвестнѳй коми кывъяс, кыдзи Эжва, Емба, Изъа гижны роч произношеніяссы—Вычегда, Вымы, Ижма, кыдзи бѳръяс кадѳ пендѳс тайѳс вѳчны «Вѳрлѳдзысь» газеталѳн редакция. «Вѳрлѳдзысь» газеталѳн редакция, например, бѳръяс кадѳ сѳдзжѳ забракуйтѳс «роч» кыв да вежис сѳйсѳ «русскѳй» кылын. Тайѳ кывсѳ вежѳмлы помкаѳн лѳн сѳйѳ, мый редакцияс өткымын сотруѳникъяслы кажитѳѳ, бытѳѳѳкѳ «роч» кыв кутѳ кутшѳмкѳ нарицательнѳй смысл, являйтѳѳ презрительнѳй кличкаѳн. Вот та вѳсна и забракуйтлісны тайѳ кывсѳ, черкнитісны сѳйсѳ коми словарнѳй составысь, кыдзи подозрительнѳй кыв. А ми тѳдам, мый «роч»

(«рось» или «русь») кывкѡд йитчѡма комияслѡн да рочьяслѡн старинной традиционной дружба. «Роч» кыв дінѡ да роч культура дінѡ важысян миян дедьяс да батыса относительныс ыджыд уважение-ѡн да почѡтѡн. Тайѡ весиг отразитчис народной творчествоын. Коми фольклорын медся выразительной да похвальной об-разьяс да эпитетьяс йитчѡмаѡс «роч» кыв понятiekѡд. Ваяс свадебной плачьясын оз прѡста невеста ыджѡдлы ассыс нѡчѡд-жык чойяссѡ «роч аканьясѡн», ыджѡд-жык чойяссѡ—«роч месаньясѡн», а вокья-яссѡ—«роч баярьясѡн». Важ коми народной сыланкылын жѡ, например, сывьясѡ: «Пер-вой козин ме тѡныд нѡби — роч алѡй патка (чышьян), мѡд козин ме тѡныд нѡби — роч сафяной сапожки, коймѡд козин кѡ нѡби — роч парчевѡй кокушник (невесталѡн головной украшение), тѡнсыд нушунтѡ мичмѡд роч кубѡвой красакѡн» — тады сылѡ мам алас невеста-нывлы. Сиджѡ и байгѡдчан важ коми сылан-кывьясын мамьяс ыджѡдѡлѡны ассыныс песни челядьѡс татшѡм эпитетьясѡн: «Узь жѡ, узь, роч бербайѡ менам, да ѡзьян сисѡй менам!»

Тайѡ кыв дѡнас тѡнѡ кылѡ искренней да неподдельной чувство, ыджыд любовь да уважение. Ставяс тайѡ висьталѡ сы йы-лыс, мый «роч» кыв понятиеын некутшѡм нарицательной смысл эз вѡвлы и оз вермы лоны. Дзик прѡста ѡткымын литературной работникьяс чурайтчѡны тайѡ кывсыс.

Комиѡ пырѡм роч кывьяс колѡ гижны, ѡти-кѡ, максимумальной роч кывлыс начер-таниеѡ сохранитѡмѡн, кѡнѡ тайѡ позѡ сохранитны. Колѡ дзикѡдз осудитны сѡ-штѡм практика, кор заимствованной роч кывлѡн формаыс умышленной искажайтсѡ.

Такѡд тиѡтш колѡ кутны тѡдылын и сѡ-йѡс, мый унджык заимствованной кывьясыс, кор найѡ пырѡны мукѡд кывьясѡ, подвер-гайтчѡны кутшѡм сѡрѡ измененясѡ сѡйѡ кывлѡн фонетической нормаяс серти, кытчѡ найѡ пырѡны. Тайѡ законсѡ, дерт, оз позѡ применитны быд заимствованной кыв дѡнѡ. Мукѡд кылыс заимствуйтсѡ ставнас, не-кутшѡм измененетѡг да искаженястѡг, кыдзи, например, трактор, комбайн, радио, автомобиль, паровоз, эшелон да мукѡд. Но уна заимствованной кывьяс, коми кы-лын вежсѡны сылѡн фонетической нормаяс серти, например: корѡб-кѡрѡб, корм-кѡрым.

Мукѡд заимствованной роч кывьяс пы-рѡмаѡс коми кывлѡн лексической составѡ либѡ отсеченной формаѡн, либѡ сокращен-ной формаѡн, либѡ искаженной формаѡн. Унджыкыс на пиыс, дерт, важ каѡ пырѡм кывьяс. Например: рубль—руб, горн—гор, ножицы—ножич, порѡсѡнок—порсѡ, печь—пач, подѡйница—пѡдѡнча, мяч—мач, ко-рабль—караб, ошибка—ѡшибка, лохань—лѡкань, четверг — чекверк, среда — середа, пиджак — пинжак, нагрудник — нагрудник, суббота—субѡта, чердак—чардак, клюка—

коколюка, охлупень—ѡхлупень, аккуратно—ѡкуратнѡ, фонарь—пѡнар, конфеты — кам-пет, колбаса—калбас, погреб—пѡгреб, хо-зяин—кѡзяин, корм—кѡрым, лягушка—ля-гуша, сарафан—саралан, кошелѡк—кѡшель, валенки—валеги, связь—свезь, потолок—пѡтѡлѡк, лавка—лабич. Мый тайѡ кывьяс-ыскѡд вѡчны? Колѡ-ѡ тайѡсѡс бѡр вѡйѡдын первоначальной формаас, медым найѡс гижны роч произношение серти? Ми дум-ыс, оз ков.

Коми сѡрний пыригѡн роч кывьяс частѡ воштѡны о звук да вежсѡны найѡ ѡ звук вылѡ. Пример: гора—гѡра, косяк—кѡсяк, кровать — крѡвать, полать — пѡлатъ. Тайѡ трансформацияыс мунѡ коми кывлѡн фоне-тической законьяс серти последовательной. Колѡ-ѡ вѡйѡдын тайѡсѡс бѡр роч произно-шение дѡнѡ? Ми думьыс, оз ков.

Роч сѡрний пырѡм кывьяс, кодьясѡ пырѡ составной юкѡнѡн звук ц, коми кы-лын сѡйѡ зѡв последовательной вежсѡ.

Пример: венец — венеч, кузнец — кузнеч, подѡйница — подѡйница или пѡдѡнча, ма-тица — матича, купец — купеч, мельница—мельнича, молодец — молодец, пятница — пекнича, комсомолец — комсомолец, про-цент — прѡцент, колхозница — колхозница. Позѡ-ѡ тайѡс лыддыны незаконной яв-лениеѡн? Оз позѡ. Тайѡ мунѡ коми кывлѡн фонетической законьяс серти.

Миян ѡнѡ зѡв ыджыд произвол заимство-ванной прилагательнойяслыс кывпомтъяс гижѡмын, кодьяс помасѡны овой, овые, овая вылѡ. Коми кывлѡн фонетика серти тайѡ кывпомтъясыс воспринимайтсѡны ѡвой формаы: оптовѡй—оптѡвой. Но збыль-выласѡ ми гижам печатывн кык ногѡн: классѡвой — классѡвой, передѡвой—передѡ-вой, трудовѡй—трудѡвой, фетровѡй—фетрѡ-вой, шолковой—шѡлкѡвой, цифровѡй—циф-рѡвой, часовѡй — часѡвой. Та кузя колѡ лѡсѡдын твердой единѡй правилѡ.

Сиджѡ разнѡбой унаыс паныдасѡлѡ народьяслыс нимьяс гижѡмын. Кыдзи, шу-ам, орфографически правильной гижны тат-шѡм кывьяс: американцы или америка-нецьяс или американчяс, англичана или англичанаяс или англичанинчяс, болгара или болагараяс, черногорцы или черног-оречьяс или черногоречьяс, ненцы или не-нечяс, литовцы или литовецьяс или лито-вечьяс?

Кыдзи жѡ гижны тайѡ заимствованной кывьясѡ? Издательской да редакционной работникьяс асланыс практикыын бѡдѡз придерживайтчисны татшѡм правилоѡ: ва-жысян пырѡм роч заимствованной кывьяс гижны сиджѡ, кыдзи найѡ трансформируйтѡ-маѡс коми кывлѡн грамматической строй серти, а вылѡн пырыс роч кывьяс гижны дзик роч правописание серти. Тайѡ орфо-графической положениелѡн, дерт, некутшѡм последовательность абу. Тѡнѡ прѡстѡ бѡсѡ-тѡма произвольной сѡштѡм механической принцип, мый заимствованной роч кывьяс-лѡн ѡти джыныс подчиняйтѡ коми кывлѡн

грамматическôй стройлы, а мôд джынныс вермас и не подчиняйтчыны. Татшôм непосредственной правилô сerti он аддзы некутшôм мераяс да нормаяс. Позьô гижны тадз, а позьô и этадз, издательско-редакционной работникъяслон вкус сerti. Та вôсна и артмис гижны печатлын заимствованной кывъяс гижôмын полный произвол. «Вôрлэдзъяс» газеталон редакция, например, гижô «прôчент», а «Войвыв кодзув» журналса да Коми госиздатса сотрудникъяс гижôны «процент». Тайô кум учреждение пиысь ôтияс гижôны «газет», а мôдъяс—«газета», ôтияс гижôны «комсомолецъяс», мукôдъяс—«комсомольчяс», ôтияс гижôны «колхозницаяс», мукôдъяс—«колхозницаяс».

Кызди жô збыльысь гижны, мед вôли орфография сerti правильно?

А. Сидоров да К. Туркин коми орфография кузя асланыс статьясын (газета «Вôрлэдзъяс» 1950 вося август 18 лунся да сентябрь 9 лунся номеръясын) вôзйисны мианлы рочысь пырôм став кывъяс, кôть выльôн пырôмъясô, кôть важôн пырôмъясô, заводитны гижны роч орфография транскрипциян. Мôднôгôн кô шуны, найô вôзйôны заимствованной кывъяс сerti правописаниен некутшôма не лыддысьны коми кывлôн грамматическôй законъяскôд.

А. Сидоров да К. Туркин вôзйôм сerti артмô, мый колô гижны **печъ** (пач пыдди), **крыльцо** (кильчô пыдди), **деньги** (деньга пыдди), **кофта** (ковта пыдди), **курица** (курôг пыдди), **охлумень** (ôклумень пыдди), **надгрудник** (нагрунник пыдди), **пиджак** (пинжак пыдди), **сапоги** (сапôг пыдди), **санник** (сайник пыдди), **не то что** (не-тôштô пыдди), **ощипок** (ôщôбек пыдди), **терраса** (терôс, керôс пыдди), **лавка** (лабич пыдди), **поросёнок** (порсъ пыдди), **колесо** (кôлеса пыдди), **подошва** (пôтшва пыдди), **пареница** (пареньча пыдди), **цыплёнок** (чипан пыдди), **мать** (мам пыдди), **на весь скок** (навыскок пыдди), **яловица** (ялавеч пыдди), **шило** (шыла пыдди), **ножницы** (ножич пыдди), **кольцо** (кольча пыдди).

Тайô предложениеыс вьвтî нин несерьёзной. Вылын вайôдôм кывъяс, кодъяс пырôмась коми кывиô важысян, зэв сôкôд вайôдны роч кывлôн первоначальной «формôдз. Танî тыдовтô, мый вылын индôм авторъяс заимствуйтôм кывъяс орфографиян рекомендуйтôны некутшôма не лыддысьны коми кывлôн фонетическôй нормаяскôд. Найô рекомендуйтôны и выльôн, и важôн заимствуйтôм роч кывъяс гижны стôч роч орфография сerti. Танî авторъяслон явô тыдовтôч тедения: коми орфография роч орфография динô искусственной матыстôм, марровскôй «общей правилôясô» кутчысьôм. Тайô практикасô неважôн на, кызд ми тôдам, вôли осудитôма руководящôй партийной печатнын, кôни та сerti зэв яснôя индôма: «Маррôн сторонникъяс, русскôй языклôн орфография да СССР-са мукôд народъяслон языкын кывъ-

яс гижан система кытын «искусственной разнôй бырôдан цельясын» рекомендуйтлысны руководствуйтчыны «общей правилôясôн», русскôй да международной терминъяс, кодъясôс заимствуйтôма русскôй язык пыр, гижны русскôй орфография сerti. Колô шуны, мый марровскôй «общей правилô» путаница да вред кызди нектор эз вермы сетны»*.

Роч орфография динô матыстôм могысь А. Сидоров вôзйô гижны стôч роч орфография сerti географическôй терминъяс—сиктъяслысь да районъяслысь нимъяс. Сîйô тшôктô гижны **Пыелдино** (Поёл да Поёлдин пыдди), **Мыелдино** (Мьёлдин пыдди), **Корткерос** (Кôрткерôс пыдди), **Помоздино** (Помоздин пыдди). Ми думысь, таын некутшôм коланлун абу. Географическôй терминъяс роч орфография сerti колô гижны сôмын картографическôй терминологиян да официальной документясын, кодъясôс оформитôма роч кыв вылын.

Роч орфография динô искусственной матыстôм могысь жô А. Сидоров вôзйô заимствованной роч прилагательнойяслысь кыв помаяс гижны стôч роч орфография сerti, например: **средней** (среднôй пыдди), **высшей** (вышôй пыдди). Копируйтны кô помдам роч прилагательнойяслысь флексияс да падежôй окончаниеяс некемын случайн, то ковмас копируйтны тшôтш и быд мукôд случайн. Некутшôма кô нин не лыддысьны коми кывлôн фонетическôй нормаясôн да грамматическôй законъясôн, то сэк поэяс гижны А. Сидоров рекомендуйтôм сerti **Пиренейские горы** (Пиренейскôй гôряяс пыдди), **Чёрное море** (Чёрнôй море пыдди), **Средняя Азия** (Среднôй Азия пыдди), **Трансильванские Альпы** (Трансильванскôй Альпы пыдди). Таын, дерт, некутшôм коланлун абу. Кор ми гижам заимствованной роч прилагательнойяс «ôй» окончаниеôн, сэк некутшôм ôшибка оз вôчны велôдчысьяс, а кутам кô гижны заимствованной прилагательнойяс роч окончаниеôн, то сэк быд воськовы велôдчысьяс пондасын вôчны ôшибка вылô ôшибкаяс. Коми велôдчысьяслы, кызд ми тôдам, медся сôкôд усвоитны роч орфографиян прилагательнойяс окончаниеяслысь правописание. Пырджык первой кадô велôдчысьяс гижôны **кривая дерево** (кривое пыдди), **моя папа** (мой пыдди), **сосновый жердь** (сосновая пыдди). А мыла пыртны роч прилагательнойяслысь сложной правописание коми орфографияô, мианлы некутшôма абу гôгôрвоана?

Кызди жô гижны заимствованной кывъяс коми орфографиян? Колô гижны коми кывлôн фонетическôй нормаяс сerti, кызди найôс воспринимайтô коми кывлôн грамматическôй строй, а не злоупотребляйтны марровскôй «общей правилôн», кодôс осу-

* «Большевик» журнал, 1951 во, № 8, стр. 42.

дитома практикабн. Кор ми тодам, мый коми кывйён заимствуйтём кывъясын зэв закономерн^о **о, и, ц, ф, х** звукъяс, а сідзж^о **овый, овая, овое** окончаниеяс вежсьбны **ѳ, ы, ч, п, к** звукъяс да **ѳвѳй** окончание выл^о, мыйла ж^о не пыдди пуктыны коми кывлысь тай^о грамматическ^ой законъясс^о? Онѳдз пыр на вѳлі коми кылын кум систем^а орфография: ѳти — кѳреннѳй коми кывъяслы, мѳд — вылѳн заимствуйтём кывъяслы, а коймѳд — важ кадѳ заимствуйтём кывъяслы. Тадзи водзѳ оз вермы лоны.

Заимствованнѳй кывъяс колѳ гижны сідз, кызди найѳс воспринимайтѳны коми кывлѳн фонетическѳй норм^аяс. ѳд роч кыв составын зэв уна жѳ заимствованнѳй кывъясыс, но найѳс заимствуйтѳма абу механическѳй. Роч кывйын гижсьѳ партия (оз партай), диктатура (оз диктатурѳ), Лейпциг (оз Лайпциг), плац (оз пляц).

Но такѳд тѳштѳ миян онѳдз на литературнѳй кывѳ колѳмаѳс сэтѳшѳм важ кывъяс-терминъяс, кодъясѳн ми обозначайтам дзик вылѳ понятнѳяс да вылѳ категорияяс, но тайѳ кывъясыс вылѳ понятнѳяслысь смыслѳс некутѳшѳма оз передавайтны. Вот татѳшѳм случайясас бытѳ колѳ босытны роч терминъяс, а ми частѳ кутчысям важ патриархальнѳй, первобытно-общиннѳй строй дырся терминъясѳ и некызд наысь сг вермѳ ѳткажичтыны.

Ми тодам, мый Октябрьскѳй революциялѳн громѳвѳй раскатъясын да сылѳн бурнѳй событиясын чужис революционнѳй пафосѳн вынсьѳдѳм термин «товарищ». Кодлы абу тѳдса тайѳ кылыс? Кодѳ тайѳс оз гѳгѳрво? Быдсѳнлы тѳдса. Но коми литературнѳй кылын «товарищ» кыв ми ѳг употребл^яйтѳй. Кѳтѳ быдсѳнлы тѳдса, мый коми кывйын важкысянѳ употребл^яйтѳсьѳ «тѳварищ» кыв, кодлѳн смыслыс равноценнѳй «товарищ» кывлы.

Босытам ми сідз жѳ пример пыдди миян литературнѳй кывйысь татѳшѳм архаизм кывъяс, кызди «шайт», «ур», «сюрс», кодъяс чужлысь первоначальнѳй менѳвѳй ѳтношениеяс Комиын установитчан кадѳ. Сж кѳ вѳлі тайѳ терминъяссыс соответствуйтѳны, то ѳнѳ найѳ некутѳшѳма оз соответствуйтны. Эмѳс жѳ коми кылын важкысянѳ бытуйтысь кывъяс — «руб», «чѳлкѳвѳй», «пѳлтинник», «кѳпейка», «тысяча», Мыйѳн нѳ тайѳ кывъясыс омѳльбѳс?

Ми босытам нѳшта та серти некымын пример. Коми кывйын унджык диалектас важкысянѳ употребл^яйтѳ заимствованнѳй кыв «небеса», а ми сѳйс литературнѳй кылын подменяйтам некодлы гѳгѳрвотѳм, религиозно-мистическѳй содержание «енж» (бож^{ий} покров) кылѳн. Коми народнѳй кылын важкысянѳ употребл^яйтѳ заимствованнѳй кыв «картина», а ми литературнѳй кылын сы пыдди употребл^яйтам патриархальнѳй терминологиясыс искусственнѳй вѳчѳм кыв «серпас». Позьѳ кѳ вѳлі, шуам, ѳна важса кадын примитивнѳй узоръяс да

резьб^аяс вѳчѳм шуны «сер пасъялѳмѳн», то некутѳшѳма оз позь шуны ѳнѳя кадся сложнѳй искусств^олысь произведениеяс серпасѳн.

Вот татѳшѳм случайясас колѳ шыбл^авны коми литературнѳй кылысь ковѳтѳм архаизмъяс да вежны найѳс рочысь заимствуйтѳм кывъясѳн. И, мѳдарѳ, сэтѳшѳм заимствованнѳй роч кывъяс, кодъяс и роч кылын нин важѳн петѳсны употребл^яниеысь, и миян коми кылысь найѳс колѳ вештыны, кызди важмѳм кывъяс. Тан ми кѳсыам сувтлыны сэтѳшѳм кывъяс вылѳ, кызди «ѳприч».

«ѳприч» — важса заимствованнѳй кыв, босытѳма древнеславянскѳй «ѳприч» кылысь, кодѳ бытуйтѳ 16—17 нѳмъясын на, но бѳрынджык вѳлі вытеснитѳма «кроме» кылѳн. Миян сысолскѳй диалектын ѳткымынлаын употребл^яйтѳны на тайѳс «кын-дзи» смыслын (мемысь ѳприч, сысь ѳприч) и литературнѳй кылын употребл^яйтам, но унджык районъясас тайѳ — дзик гѳгѳрвотѳм кыв.

А. Сидоров аслас бѳрѳя статьяын (газета «За новый Север», 1951 во, № 245) вѳзѳй пыртны коми литературнѳй кыв озырмѳдѳм могысь татѳшѳм кывъяс: **идсавны** (метитчыны смыслын), **идны** (вердчыны, сѳйны смыслын), **усны** (локны кыйсянѳнысь смыслын), **дзулѳдчыны** (биѳн неосторожнѳй ветлѳм смыслын), **уж** (выносливѳй, ѳн смыслын), **шаныш** (пѳстрый смыслын), **шежласъны** (таргайтѳм смыслын), **шардзим** (абу лѳсьыд смыслын), **шынь** (лѳнь смыслын).

А мыйла колѳ пыртны тайѳ гѳгѳрвотѳм важ коми кывъяссѳ, кор литературнѳй кылын нин эмѳс тайѳяслы соответствуйтысь адекватнѳй кывъяс, кодъясѳс вайѳдѳма вылын пояснительнѳй кывъяс пыдди скобкаын? Ми думысь, А. Сидоровѳн танѳ вайѳдѳм примеръяссыс вывтѳ неудачнѳйѳс. Тайѳ устаревѳшѳй кывъясыс оз озырмѳдны литературнѳй кыв, а, мѳдарѳ, ѳгѳсытѳны сѳйѳс. Ми ногѳн, ниѳмла пыртны коми литературнѳй кылѳ патриархальщина кадся татѳшѳм архаизмъяс. Мѳдарѳ, татѳшѳм кывъяссыс колѳ регыджык мездысьны. Архаикаѳн увлекайтѳмысь неважѳн на вѳлі ѳлѳдѳма грузинскѳй писательясѳс миян руководящѳй партинѳй печать пыр, кѳнѳ индѳма: «Неважѳн на Грузияын эрдѳдѳма ѳткымын писательяслѳн архаикаѳн вреднѳй увлекайтѳм, код серти ѳнѳя грузинскѳй кыв засор^яйтѳлсны народлы гѳгѳрвотѳм, употребл^яниеысь важѳн петѳм, сѳбыкд, средневековѳй синтаксическѳй форм^асыѳн да важмѳм кывъясѳн»...*

Вель уна эм миян орфографическѳй словаръясын сэтѳшѳм архаизм кывъяс, кодъясын ѳнѳя кадѳ некутѳшѳм коландун абу. Например: **абача, анѳтуй, анѳбаба, анѳяби,**

* «Большевик» журнал, 1951 во, № 8, стр. 45.

анягур, удьсы (вердысь, кормилец смыслын), дымёвёлёк, стын (скотной двор смыслын), кодралём, бшурки, акпаш да с. в.

Мукдö случаяс коми кывкөд орчон миян сёрниын бытуйтö сылы соответсуйтысь роч кыв параллельной, но ми литературной кылын употребляют сөмын өтисö, а мөдсьыс полам. Сидз, например, параллельная паньдасёны: гёлёвня—серапом, ещö—нöшта, дом—керка, лöшка—пань, курөг—чипан, гөлүб—гулю, кунича—тулан да с. в. Первой вариантас вайөдöм кывъяссö ми пöшти некор ог гижö, а гижам мөд вариантас, коть ловъя сёрниын найö бытуйтöны.

Колö дзикöдз бырöдны коми орфографиясь сэтшöм правилö, медым өткымын собственной нимъяслысь суффиксыс гижны дефис пыр. Орфографическöй словарь требуйтö гижны дефис пыр татшöм собственной нимъяс, например: «Красной Октябрь»-лысь (колхоз ним), «Вёрлэдзись»-лысь (газета ним), «Красной треугольник»-лысь (фабрика ним). Колö рекомендуйтны гижны: «Вёрлэдзись» газеталысь, «Красной Октябрь» колхозлысь. Дефис пыр колö гижны сөмын сокращенной кывъяслысь окончаниеас, например, Коми АССР-лөн, ВКП(б) ЦК-лысь, ВЦИК-лысь (но райкомлы, обкомлысь, раймагысь).

Мукдö заимствованной кылыс бытуйтö уна формаын, например: паракод, парекод, парикод; пöгрöб, пöгреб, көбрег, кабрег; картопель, картупель, карток, яёлö; обед, öбөд; ужин, ужын, ужун; пажун, пажин. Тайö—диалектыс произношениелөн результат. Та серти колö лöсöдны единообразие: босьтны литературной основа пыдди сийö вариантсö, кодi медся матын роч произношение динö.

Зверьяслысь нимъяс гижöмын сидзжö миян правописаниеын эм неыджыд неувязка. Унджык промыслöвой зверь нимъяс миянлы важысян нин тöдса роч терминъяс улын, например: тулан—кунича, анча—норка, чул—выдра, низь—соболь, кынь—песец, вөр кань—рысь, мой—бобр, но ми зыям гижны пыр комён, коть мукдö диалектовой терминыс (чул, анча, кынь, низь мой) и абу ставлы гөгөрвоана. Татшöм случайын кыкпан терминсö колö пыртны литературной кывйö өткодь правоён. Но мукдö терминъяссö, көнi муно зэв ыджыд диалектовой разнбой, колö прöста важны роч терминён. Пример: яшерича торъя диалектысын шусьö сисыгаг, лёкгаг, пежгаг, чодзув, дзодзув, шондi гусялысь, лов косьтысь; росомаха разной диалектысын шусьö сан, ван, вень, вöрса пон, рёсöмак; стрекоза разной диалектысын шусьö аньöмакö, нöшьюр, исак-казак, юрсигусь, юрси гусялысь, лов öктысь. Татшöм случайын медся бур бырöдны тайö разнбойсö роч термин пыртöмөн.

Сидзжö, турунъяс да быдмөгъяс нимъясын миян ыджыд диалектовой разнбой.

Унджык терминъясыс тани подуласёны старинной обычаяс да обрядяс вылö, важ религиозной суевериес вылö, сы вöсна öния томйöзлы кажитчöны зэв страннойсö быдмөгъяслөн татшöм нимъяс: ыж нён, көч вөн, пон кок, ыжман, пон пур, лудик турун, шыр анькытш, шырлибов, бырилли мам, пöлуднича, көк акань, мөс няк, мылög турун, би кыв, сись турун, кольман турун, трасича турун, көк бöж, көк тоин, петук чаль, бес кок да с. в. Тайöс серти быд диалектын аслыс сикас термин. Тани колö, ми думысь, кутчысьны налы соответсуйтысь роч терминъясö.

Художественной литератураын этшаджык колö употребляютны геройслысь нимъяс татшöм старинной патриархальной начертаниеын, кызди Игö Олексан, Микол Иван, Васька Сандыр Ануш, Митрей Огаш. Татшöм нимнас геройяс омöля запоминайтчöны читательлы.

«Роч кылысь заимствованиеас щög весьтö СССР-са народъяслөн кывлысь словарной состав озырмөдöм,—кызди пасйö журнал «Большевик»—естественной, закономерной да необходимöй явление. Таын выражайтö ведущую роль русской народлөн да сийö культуралөн СССР-са мукдö народъяслөн культура разивайтчöмын. Сы вöсна, мый уна научной да политической понятиеас эмöсь нин роч кылын,—мыйла жö не пыртны найöс национальной кывъяс, кодъясын абуөсь соответсуйтана кывъяс тайö понятиеассö выражайтöм вылö?»*

Займствованной кывъяс коми литературной кывйö пырöны медсясö кызди выль терминологической кывъяс. Тайö—öния коми кывлөн естественной процесс. Тайöс кутны либö ограничитны нимöмөн оз позь. Но колö пуктыны пом заимствованиеасын сэтшöм практикалы, кор авторъяс да переводчикъяс неряшливость вöсна, дзик ковтöг коми текстö пырöны роч кывъяс, кызди «известнö», «должен», «долженöсь», «замечайтчö», «являйтчö», «имеитчö», «приравняйтчö», «создайтчö», «изменяйтчö», «наблюдайтсö», «замечайтчö», «кончайтчö» да с. в.

Тайö кывъяслысь смыслсö позьö зэв бура выразитны коми кывъясөн. Татшöм кывъяс пыртны некутшöм коланлун абу.

* * *

Медся запутанной юкөнөн миян öния коми орфографияын лыддысьсö слитной да раздельной письмо кузя вопрос. 1938 воын вöли вынсьöдöма коми орфография кузя выль положение, кодi мыйкö мында урегулируйтis вопрос дефисной письмо кузя, но такöд тшöтш пыртis орфография ыджыл путаница слитной да раздельной письмо кузя, кодi сетis поэянлун гижны öтлавны быдса композитумной сочетаниеяс (Сык-

* «Большевик» журнал, 1951 во, № 8, стр. 41.

тивкарбердса, Сыктывдінпомса, нэмджын-сайса) да послодогояс гижны отлаин муко́д грамматическо́й категорияскөд. Тайо́ орфографическо́й положениеяс серти вөлі 1939 воын лэдзөма медводдза орфографическо́й словарь, а 1942 воын орфографическо́й словарь лэдзөма мод изданиеон, коді о́ні лыддыссыо́ коми орфография кузя основно́й да единственно́й пособиёон.

Тайо́ орфографическо́й правилоясыс серти о́ні ми отлаин гижам дзик самостоятельно́й кывъяс, кодыас предложениеын йитсыо́ны сомын синтаксическо́й связёон, ко́ть зобыльыло́с найо́ дзик самостоятельно́й грамматическо́й категорияс, торъя кывъяс. Кодлы но́ абу то́дса, мый коми кылын эмось татшом самостоятельно́й кывъяс: пу — дерево, **йыв** — вершина. Кор ми кутам сёрни нуодны пуло́н вершина йылыс, пуло́н туган йылыс, миян орфография тшөктö гижны **пуйыв** (пу йыв пыдди). Кор ми шуам «пу йыв», тани понятиёс формируйто́ны кык кыв, кодыас костын предложение пытшкын возникайтö синтаксическо́й связё, но сохраняйтö кызд грамматическо́й категорияслон (торъя кывъяслон) самостоятельность. Татшом но́гон 1938 вося положение серти составитом орфографическо́й справочникъяс миянлы диктуйто́ны гижны отлаин: **пудін** (пу дін пыдди), **керджын** (кер джын пыдди), **ведраджын** (ведра джын пыдди), **досканом** (доска пом пыдди), **коктуй** (кок туй пыдди), **лыабöж** (лыабж пыдди), **лыаюр** (лыа юр пыдди) **порсьпи** (порсь пи пыдди), **кörtзыр** (кörtзыр пыдди), **кокшег** (кок шег пыдди), **черпу** (чер пу пыдди), **чертыш** (чер тыш пыдди), **лэчтуй** (лэч туй пыдди). Вот татшом сикас сложной кывъяс узаконитс миян орфография существительной категория кывъясын. Татшом но́гон жö миян орфографиясыз лөсөдісны сложно-составной кывъяслыс система прилагательной, местоименной, глагольной, причастной да депричастной категорияяслы, но ми та йылыс сувтам бöрынджык.

Вылын вайбөдм примерьясыс ми аддзам, мый тани абу ни öти сложной кыв, а искусственно́й йитлөм кывъяс, кодыас предложение пытшкын йитчöны сомын синтаксическо́й связёон, но оз сливайтычны, оз превращайтычны öти грамматическо́й качество. Бөръя кылыс пыр колыö определяемой кылöн, а воддзасыс определяющей кылöн. Тани явö тыдовтчö öти вредной тенденция, мый коми орфографияло́н авторьяс слитной да раздельной письмолыс правописание строитöны сомын синтаксическо́й связёас вылын, а коми кывлыс грамматическо́й нормаяс найо́ некутшöма пыдди оз пуктыны и оз кöсыны наöн лыдыссыны. Та боксян миян öня орфография дзикöдз торъялöма коми кывло́н грамматическо́й стройыс. Тани явö тыдовтчö, мый орфографическо́й правилояс лөсөдыс авторьяс вывти увлекайтысны синтаксическо́й сторо-

наöн и та вöсна дзикöдз вунөдісны коми кывлыс морфология. Тайо́ порочно́й практикаыс дзоньнас петö Н. Маррло́н язык динö вульгаризаторско́й взглядыасыс да сыло́н влияниёсыс.

Уна случайн орфографическо́й правилояс миян установитöма абу коми кывло́н аслас грамматическо́й законьяс серти, а прöстö роч орфографиясыс правилояс механическо́й копируйтöмөн. Роч орфографияын кө́ сложной формованиеа кывъяс, кызд шуам, **лесоруб**, **прибережье**, **скотовод** гижсыöны отлаин, то миян орфографиясыз узаконитсны, мый тайо́ кывъяслы соответствуйтыс коми кывъяс сиджө колö гижны отлаин, а именнö: **вöрладзсыс**, **берегдор**, **скöтвидзсыс**. Роч кывъяслыс лексическо́й оформление копируйтöмөн, öни ми гижам отлаин зэв уна кывъяс, на лыдын: **нывзон**, **томйöз**—молодежь, **батьмам**, **аймам**—родители, **гынсапöг**—валенки, **кörtзыр**—заступ, **пугöр**—соха, **кöчпи**—зайчонок, **черпу**—топорще, **порсьпи**—поросянок, **кыпидöс**—ладонь, **пыжбöж**—корма, **пудін**—комель, **пуйыв**—вершина, **туйбок**—обочина, **катыдпом**, **кывтыдпом**—окраина, **лэчтуй**, **чöстуй**—тропа.

Медым бура освоитны коми орфография, миян велөдчыссялы колö первой бура овладейтны роч орфографияон, а сэсся вöлисти нин поэз босытчыны коми орфография велөдöмö. Велөдчыссялы непременно ковмас видзөдлыны роч орфографияон, ковмас кө́ шуам, гижны **коктуй**, **кыпидöс**, **вабергач**. Роч орфографияын кө́ тайо́ понятиясыс обозначайтсыöны öти кывйöн след, ладонь, водворот), то и коми кыв вылын быттьöкө быть колö гижны отлаин дзик самостоятельной кывъяс. Мыйла непременно колö коми кывъяс гижигөн сопоставитны найöс роч кывъяскöд, например: **ватуй**—русло, **тымус**—внутренность, **нырвом**—лицо, **лэчтуй**—тропа, **ведраджын**—полведро, **берегдор**—прибережье? А миян орфография серти тайо́ быть колö.

«Н. Я. Маррöн да сыло́н последовательясон язык йылыс марксистско́й учение вульгаризуйтöм да исказитöм, — индö миян партийной руководящöй печать, — уна национальнöй республикасын письменность развивайтан практикаын вайөдісны грубой öшибкаясöдз. Маррло́н «ученикъяс» игнорируйтисны национальнöй кывъяслон спецификаон, культивируйтисны разнöй кывъяслыс элементяс механическо́й гулралöм, упрощеннöй гöгöрволисны национальнöй кывъяс развитиёын русско́й кывлыс ведущöй роль»*...

Öни ми видзөдлам, кызди миян орфографиясыз определяйтöны сложной кывъяс. 1942 вося орфографическо́й словарьло́н 12-öд страницасыс ми лыдыам: «Сложной кывъяс гижсыöны отлао́, кор кык кыв отлаин сетöны воль, паськыдджык понятие: **нырвом** (лицо), **тымус** (внутренность), кор кык

* «Большевик» журнал, 1951 во, № 8, стр. 42.

кыв ӧтласьӧмӧн сетӧны выль понятие: **синва, юрси, вабергач, няньшом, лунтӧв, коктуй, кыпыдӧс, кӧрттуй, черинянь**.

Ми ог гӧгӧрвоӧ, кутшӧм выль открытияс аддисяс орфографической словарь гижысяс **нырвом, тумус, синва, сирва, вабергач, няньшом, коктуй, кыпыдӧс** кывъяссыс? Ми ногӧн, тайӧ старинной коми кывъяслӧн значенияс пыр на важкыс. Миян орфографистъяс трактуйтӧны, мый **том-йӧз, нывзон, батымам, аймам** ӧтилаын гижигӧн сетӧны быттьӧкӧ выль понятиеяс, роч ногӧн **кӧ, молодежь, родители**. Вот татшӧм формулировкаяснас ми вель частӧ паныдасям коми орфографической словарь видлалӧгӧн.

Вайӧдӧм примеръяс серти тайӧ формулировкаяс вывтӧ нин нескладнойӧсь, несурнойӧсь. Сидзкӧ, тайӧ формула сертиыс и колӧ гижны ӧтлаын: **пуртдор, чердор, косапу, черпу, пуйыв, юйыв, керпом, дӧскапом, катыдпом, кӧртзыр лыабӧж, лыаюр, пыкпу, нывзон, поппи, кӧчпи, ведраджын, пугӧр**.

Вылын вайӧдӧм кывъяс миян орфография лыддӧ сложной существительнойӧсьӧн, а збыльвылас на пиыс некод оз ладмы сложной кывъяс определение улӧ. Ӧни видӧдлам орфографической неувязкаяс торъя грамматической категория разделъяссыс.

Существительнойӧс орфография разделын миян слитной да раздельной письмо кузя узаконитӧма татшӧм правило: **выв, ув, йыв, дӧн, дор, сай, весьт, берд, шӧр, кост, водз, пом, бок** именительной да винительной падежын лыддыны найӧс словообразовательной суффиксыӧсьӧн, а мукӧд дас нӧль падежын кывбӧрьясьӧн. Артмӧ сидз, мый тайӧ кывъяссыс именительной да винительной падежысын воштӧны ассыныс самостоятельность, пырӧны водзын сулалыс существительной падежной окончание пыдди, а мукӧд дас нӧль падежас найӧ бӧр ловзьбны, кыздз самостоятельной кывъяс да бара пырӧны кывбӧрьясьӧ. Босьтам **кӧ, шум, «берегдор»** кыв да пондам склоняйтны, сэк костӧ, кор нуӧдам сийӧс дас квайт падежа лестницаӧд, склоняйтан словосочетание миян кумыс вежлӧ ассыс правописаниесӧ. Артмӧ сидз, мый именительной падежын гижам ӧтлаын, родительной падежын — торйӧн, винительной падежын — ӧтлаын и мукӧд падежысын — бара торйӧн. Татшӧм непоследовательной правилӧс ми ог аддзӧй сесся некутшӧм мукӧд орфографиясыс, мияныс кындзи. Тани мыйкӧ неладнӧ. Мыжаыс тани, дерт, абу коми кывлӧн падежной система, а коми орфографической правилӧяс лӧсьӧдыс авторъяслӧн ӧткымын неувязкаяс. Тани и тыдовтчӧ, мый миян орфографистъяс сложной кывъяс трактуйтӧмын да слитной письмо разработайтӧмын сулалӧны лӧжнӧй туй вылын. Искусственная кывъяс йитлӧм, кодъяс оз йитчыны, тани-зев характерной тыдовтчӧ быд боксянь.

Кыздз жӧ та бӧрын велаласны миян школьниковъяс слитной да раздельной письмӧ, кор ӧти и сийӧ жӧ словосочетаниеяс торъя падежысын гижсьӧны разнӧй ногӧн: торйӧн и ӧтлаын.

Орфографической правилӧяс серти мыйла-кӧ рекомендуйтсьӧ гижны ӧтлаын существительной кыв «пи». Например, **кӧрпи, сирпи, ӧкышпи, ляпапи, ошпи, ручпи, кӧчпи, кӧзапи** да с. в. Тани орфография лӧсьӧдыс авторъяс бара жӧ босьтӧны роч орфографиясыс правилӧяс да механической вужӧдӧны коми орфографияӧ. Роч кылын, кыздз ми тӧдам, **козлӧнок, зайчонок, лисӧнок, медвежонок, цыплӧнок, шучка, бычок, ягнӧнок** кывъяс гижсьӧны ӧти лексемаӧн, кыздз уменьшительной категория существительнойӧс, а «пи» кыв коми орфографияын дзик ниинӧма гижны ӧтлаын.

Орфография правилӧяс серти пу нимъяс-ын «пу» кыв (кыздз **пу, коз пу, пельсы пу, бадь пу**) рекомендуйтсьӧ гижны торйӧн, а мыйла **кӧ пиуп, ловпу, жовпу, тусяпу** тшӧктӧны гижны ӧтлаын. Кӧни тани последовательностыс? Мияныл яснӧ, мыйла колӧ гижны ӧтлаын **жӧникпу, невестапу, моньпу, зытпу**, а мыйла ӧтлаын гижны **косапу, черпу, багырпу**? Вот тайӧ дзик абу гӧгӧрвоана.

Коми существительнойӧс категорияын эм «джын» кыв, кодӧ сетӧ самостоятельной понятие. Но орфографистъяс тайӧ кывлӧн самостоятельность йылыс сомневайтчӧны и тшӧктӧны гижны тайӧ кывсӧ мукӧд существительнойӧскӧд ӧтлаын — **воджын, лунджын, мешӧкджын, ведраджын, бӧчкаджын**. Тани бара жӧ механической копируйтсьӧ русской орфографиясыс правилӧ, кӧни полгода, полдня, полмешка, полведра, полбочки закономерной гижсьӧны ӧтлаын, но половина года, половина бочки пыр гижсьӧны торйӧн. Ми ногӧн, «джын» кыв пыр колӧ гижны торйӧн.

Прилагательнойӧс категория кывъяс гижӧмын, торйӧн нин качественной прилагательнойӧс гижӧмын, кодъяс обозначайтӧны предметъяслыс рӧм да цвет, миян орфографистъяс узаконитсны татшӧм прилагательнойӧс гижны ӧтлаын, кыздз сложной кывъяс. Тайӧ правилӧ серти ӧни ми гижам ӧтлаын татшӧм кывъяс: **турунвиж, кольк-виж, лӧзгӧрд, пемыдгӧрд, кельдыдӧз, пемыдлӧз** да с. в. Тани ми бара жӧ искусственной йитлам дзик самостоятельной кывъяс. **Чим гӧрд, чим лӧз** кӧ гижам ми торйӧн, мыйла нӧ гижны ӧтлаын **сьӧдгӧрд, пемыдгӧрд, кельдыдгӧрд, югыдгӧрд**, кор тани чим гӧрд гӧрдсян югыдгӧрдӧз постепеннӧ петкӧдлысьӧ цветъяслӧн да рӧмъяслӧн переходъяс? Вылын индӧм кывъяслӧн воддза юкӧныс лӧӧ определениеӧн бӧрья юкӧныслы. Ми тани прӧстӧ полам, мый торйӧн гижигӧн вермасны быттьӧкӧ пугайтны, код цветыс жӧ татшӧм словосочетаниеын главнӧйӧс (первенствующӧйӧс).

Существительнойӧс категория кывъясскӧд

кõ миян орфография век жõ разрешайтõ послелогъяс (ув, дор, выв, сай, берд, дин, йыв, весът, шõр, кост, водз, пом, бок) гижны дас нель падежын торйõн, то прилага- тельной категория кывъясын ставсõ тшõк- тõ гижны õтлаын, например: **нэмджынсай- са, челядыдырся, пõрысыдырся, туйдорса, туйбоска, войнабõрса, войनावодзса, кар- бердса, пудинса, зорбõвесьса, туйсайса, пу- йывса, районувса, вежонкостса, лункостса, катыдпомса**. Тайбяс лыддысысьõны сложной прилагательнойясõн. Ми ногõн, некутшõм сложной прилагательнойяс танй абу. Танй орчõн сулалõны кык самостоятельной кыв, кодыяс йитчõны сõмын синтакси- ческой связьõн, но õта-мõдыскõд оз сли- вайтчыны. Нинõмла найõс гижны õтлаын.

Сидзжõ дзик нинõмла прилагательной ка- тегориясын гижны õтлаын татшõм кывъяс: **сяма, нога, сикас** (кыкпõлõс, куймсикас, ас- лыспõлõс, аслыснога, унанога).

Миян орфографияын узаконитõма бõръя кадõ гижны õтлаын неопределенной местоимениеяс—**кодсюрõ, мыйсюрõ**. Роч орфо- графияын, например, татшõм местоиме- ниеяс (кое-кто, кое-что) гижсьõны дефис пыр.

Миянлы кажитчõ, дзик нинõмла гижны õтлаын **моз, костй, тырйи, чõж** деепричаст- ной кывъяскõд, кызди **мунигмоз, уджалг- костй, мунигкежлõ, йõктгитырйи, ветлгмоз, лыддысыгчõж, сылыгмоз**.

Абу яснõ, мыйла колõ гижны õтлаын «ни» частица пыр формируйтчысь наречие- яс, кызди **синнипель, кутшникотш, рутш- ниратш, рыдзыирадз?** Отрицательной части- ца «ни» оз õтлаõд, а торйõдõ танй.

Некутшõм коланлун абу, ми ногõн, гиж- ны õтлаын татшõм наречиеяс: **кыздсюрõ, корсюрõ, кõнсюрõ, кытчõсюрõ, кытсюрõ**. Правильнõдзык татшõм кывъяс гижны роч орфография серти дефис пыр, кызди, напри- мер, гижсьõны кое-где, как-нибудь, где-нибудь. Сидзжõ дзик нинõмла гижны торйõн татшõм кывъяс: **мыйкõ дыра, мыйкõ мында**. Тайбясõс колõ гижны дефис пыр.

Миянлы сидзжõ абу гõгõрвоана, мыйла колõ гижны õтлаын кык кывйõн обознача- тан татшõм наречиеяс: **кыкногõн, мõднõгõн, кыкпõрйõ, мудзпырысь, кыкпõвстõн, нель- пõв, витпõв**. Роч кывйын кõ двояко, иначе, дважды гижсьõны õти лексемаõн, миянлы нинõмла тайõс копируйтны.

Танй колõ шуны, мый слитной да раз- дельной письмо кузя правописаниен миян путаницаыс, неразберихаыс вывтй уна.

Быд орфографияын основнõй и ведушõй принципõн овлõ, мый быд кыв гижсьõ тор- йõн. Татшõм принцип серти стрõйтсõ быд литературной кывлõн орфография. Сõмын миян коми правописаниен аслысикас принципъяс да правилõяс, и дзик самостоя- тельной значениеа кывъяс гижам õтлаын

1938 восянь, кор вõлй вынсьõдõма тайõ

орфографической правилõяссõ, миян коми орфографияын зэв этша колины прõстõй кывъяс, колины сõмын сложной сущест- вительнойяс, сложной прилагательнойяс, сложной числительнойяс, сложной наречие- яс. Кызвын определительной кывъяссõ вõлй узаконитõма гижны существительной кывъяскõд õтлаын (емпыс, емйыв, чертыш, черпу), кызвын послелогъяссõ гижны сидз жõ õтлаын сийõ кывъяссыскõд, код бõрын найõ сулалõны. Весиг вõлй лишитõма само- стоятельной существование вылõ граждан- ской правоясысь сэтшõм самостоятельной кывъяс, кызди: **дор** (около, край), **шõр** (середина, центр), **пом** (вершина, окраина, конец), **ыв** (верх, поверхность), **бан** (ли- цевая сторона), **бок** (бок, направление, сторона), **дин** (около, нижний конец, ко- мель), **ув** (низ, под), **тыр** (полон, полный), **джын** (половина), **ныр** (носовая часть, пе- редняя сторона), **бок** (край, обочина, сто- рона), **бõж** (нижняя сторона, хвостовая сторона, хвост), **мыш** (спина, тыльная сто- рона, горбовина), **тыш** (тыльная сторона), **водз** (перед, передняя часть), **весът** (в на- правлении), **чõж** (в продолжение, на про- тяжении), **кежлõ** (ко времени, к моменту).

Грамматически õтмоза формируйтчõм кывъяслы обычнõ вырабатывайтсьõны õт- кодõ орфографической правилõяс. Гижны кõ, шуам, **кыпидõс** õтлаын, то и **кымыш** колõ гижны õтлаын, **чердор** кõ гижам õт- лаын, то и **чертыш** колõ гижны õтлаын. Миян орфографияын та боксянь полнõй произвол. Ми вõчим 1942 вося коми орфо- графической словарысь татшõм кывъяс- лысь выборка и вайõдам танй пример пыдди.

Пиньтуй да **китуй** гижсьõны õтлаын, а **чунь туй** гижсьõ торйõн; **кыпидõс** гижсьõ õтлаын, а **кок пыдõс, юр пыдõс** — торйõн; **кокшег** да **кокчõр** гижсьõны õтлаын, а **кок чунь** — торйõн; **пу зыр** гижсьõ торйõн, а **кõртзыр** — õтлаын; **коктуй** гижсьõ õтлаын, а **лызь туй** — торйõн; **коса вороп** гижсьõ торйõн, а **косапу, черпу** — õтлаын; **лыабõж, пыжбõж** гижам õтлаын, а **син бõж** — тор- йõн; **сойборд** гижам õтлаын, а **ныр борд** — торйõн; **лунвож, войвож** гижам õтлаын, а **ю вож, туй вож, додь вож** — торйõн; **лõб- ын пом, додь вож пом** гижам торйõн, а **керпом, майõгпом** — õтлаын; **пу агас, пу додь** гижсьõны торйõн, а **пугõр** — õтлаын; **ордлы** да **черлы** гижсьõны õтлаын, а **юр лы, вõв лы** — торйõн; **скõтвиздысь** да **вõр- лэдзысь** гижсьõны õтлаын, а **кõр виздысь, кага виздысь, мõс виздысь** — торйõн; **син- лыс** гижам õтлаын, а **син лап** да **син бõж** — торйõн; **вила вож** гижсьõ торйõн, а **коквож** — õтлаын; **унавеся** гижсьõ õтла- ын, а **уна суда** — торйõн; **дõрбõм мыш** гиж- сьõ торйõн, а **кымыш** — õтлаын; **пу сьбмõс** гижсьõ торйõн, а **лунсьбмõс** — õтлаын; **пель вуж** гижсьõ торйõн, а **пельйыв** — õт-

таын; **пев** пом гижсьö торйöн, а **чуньпом**—öтлаын. **Шег** кыв словарын лыддьысьö самостоятельной кылöн, а **кокшег** кывкöд сйöс тшöктöны гижны öтлаын. А кутшöм нö мöд шег нöшта эм? «Вез» кыв сздзжö словарын лыддьысьö самостоятельной кылöн, а **чераньвез** тшöктöны гижны öтлаын. А кор сэсся везсö кутам гижны торйöн?

Ми тани сэсся ог мöдö водзö вайöдавны примеръяс. Найöс позьö вöлi зськö вайöдны сёясöн на. Тайö примеръяссыс зэв наглядноя петкöдлöны, мый орфографической словарь лöсьбдысь авторъяс асьныс дзикöдз дзугсьöмась асланыс правилöсьö. Справочник юкöнын установитöм кызын правилöсься унитöжайтöчы словарын вайöдöм кывъяслöн гижаногöн. Кыздз тайö справочник серти гижны орфографически правильнöя? Кутшöм авторитет вермас лоны татшöм орфографической словарлöн? Некутшöм оз. Сйö сöмын дезориентируйтö грамотнöя гижöмысь.

Кымын кыв ми эг вайöдлö тани орфографической справочникъяссыс, кодъяссö мян орфография лыддö сложнöй кывъясöн, но на пысь ми эг аддзöй ни öти сложнöй кыв, медым найöс гижны öтлаын.

Сложнöй кывъяс збыльысьö эмöсь коми кылын, кызд шуам **шырби**, **баябöж**, (затыльно-шейная часть головы), **уджйöз**, **мырпом** (морозка), **понпуш**, **коляоз** (поленика), **морттуй**, **кодзувукт** (муравей). Тайöяс динö нöшта позьö содтыны словообразовательнöй суффиксъяс **ин**, **лун**, **тор** пыр артöм составнöй кывъяс, кыздз **оланпін**, **турунан**, **бурлун**, **коланлун**, **вöчантор**, **пызтор** да с. в. Тайöяс збыльысь лöбны сложнo-составнöй кывъясöн, но татшöм кывъяс коми сёрныын сравнительнö абу уна.

Ми весиг ог лыддö сложнöй кывъясöн и чайтам, мый колö гижны торйöн татшöм кывъяс: **катша син** (ромашка), **ур бöж** (хвощ), **ош сэтöр**, **ур тшак**, **кöч гöб**, **тури пув**, **сьöла оз**. Некутшöм путаница и двусмыслица оз ло, ми кö татшöм сикас кывъяс кутам гижны торйöн. Этша öмöй роч кылын татшöм терминыс, кыздз **волчья ягода**, **кукушкин лён**, **анютины глазки**, **адамова голова**, но найöс жö гижöны торйöн; сöмын гижсьöны öтлаын сйö случаясын, кор öтлаасöм кыв юкөнъяс воштöны грамматической оформлениесö, например, **лисохвостка**, **дурнопьян** да с. в.

Дефиснöй письмо боксян коми правописаниеын öнi порядокыс унджык, кор став частицасö заводитöм гижны торйöн, дефистöг. Сöмын абу гөгöрвоана, мыйла ми öнöдз гижам дефис пыр **öти-кö**, **мöд-кö**, **кой-мöд-кö**, **нельöд-кö** кывъяс. Рочöн кö быгь колö во-первых, во-вторых, в-третьих гижны дефис пыр, коми кывйын тайö случайн дефис пыр гижны нинöмла.

Дефис пыр колö гижны сöмын öти падежын сулалысь, повторытчан кывъяс: **керка-карта**, **лöз-лöз** кымöр, **кузь-кузь** пу,

лунöн-лунöн ветлö, **вой-вой** рунылö, **сздз-сздз** шуа, **тинь-тинь** кылыштis. Но дзик нинöмла гижны дефис пыр разнöй падежъясын сулалысь повторытчан кывъяс: **керка-ысь** **керкаö**, **лунысь** **лун**, **лунысь** **лунö**, **вылысь** **выл**, **войысь** **войö**, **ыджыдысь** **ыджыд**, **крепыдысь** **крепыд**, **мычысь** **мыча**.

Дзик некутшöм помка абу дефис пыр гижны татшöм кывъяс: **воён-джынийн**, **арён-джынийн**, **ведраён-джынийн**. Тайö произвольнöй правилö.

Кор кык кыв сетöны собирательнöй значение, сэк быгь колö гижны дефис пыр быд случайн, например: **керка-карта**, **катшарак**, **чой-вок**, **кöм-пасыкöм**. Но некутшöм исключение тани оз позь сетны **аймам**, **батымам**, **нывзон**, **видзму** кывъяс гижöмлы.

Ми ногöн оз ков гижны дефис и неопределённöй значенияа числительнöйяс костын кыкпöрйö, кор неопределённостьс сздз нин обозначайтсьö ö частицаöн. Ми öнöдз татшöм кывъяссö гижлiм тадзи: **вит-ö-квайт**, **кызь-ö-комын**, а колö гижны **вит-ö** **квайт**, **кызь-ö** **комын**.

Эмöсь неувязкаяс коми орфографияын и фонетика боксян.

Миянлы, например, öнöдз абу гөгöрвоана, мыйла прилагательнöй кывъяс ми гижам первоначальнöй формаын: **посни**, **векни**, **вöсни**, а сравнительнöй да уменьшительнöй степенён гижам **посныыдик**, **посныыджык**, **векныыджык**, **векныыдик**, **посныыдик**, **посныыдджык**. Мыйла колö тайö разнoбыйс?

Татшöм жö неувязка паныдасьö **додюв**, **дадюв**, **öшинюв**, **бадюв** кывъяс гижöмын. Тадз миянöс заставляйтö гижны öнiя орфография винительнöй падежын, а местнöй падежъясын доускайтö гижны: **додь улын**, **дадь улын**, **öшинь улын**, **бадь улын**. Колö гижны коми кывлöн фонетическöй нормаяс серти **бадьув**, **öшиньув**, **додьув**.

Вылын вайöдöм примеръяс зэв наглядноя петкöдлöны öнiя коми орфографиялысь непоследовательность слитнöй да раздельнöй писемо кузя.

* * *

«Младописьменнöй языкъяслöн уна грамматическöй пособиесын,— индö журнал «Большевик»,—öти и сйö жö кывсö, оказывайтö, относитöны некымын части речи динö. Сздз, например, бурято-монгольскöй грамматикаясын кыв «модон»—«дерево»—оказывайтö относитöны то существительнöйс, то прилагательнöйс категорияö. Татшöм хаос вöснаыс национальнöй языкъяслöн учебнöй грамматикаяс оказитчисны зэв усложненнöйс да запутаннöйс».*

Та боксян миян коми языковедениеын абу жö благополучнö. Торъя части речи классифицируйтöмын да найöс öта-мöдысь торйöдöмын миян и öнöдз на зэв ылжыд путаница.

* «Большевик» журнал, 1951 во, № 8, стр. 44.

Та вьлѡ, дерт, вѡліны серьёзной помка-яс сы боксян, мый бѡрѣя дас воѡ миян дзикѡдз дугдылісны занимайтчыны морфологиян, вьвтѣджык увлекайтчисны синтаксической связьясѡн.

Миян ѡнѡдз на абу яснѡ существительной да прилагательной кывѣяс костын точной граница. Бостны кѡ пример пыдди татшѡм словосочетаниеяс: **пу керка, пыж ныр, кѡрт пач, ѡшинь рама, ем йыв, кучик сапѡг**, ми пѡсь петѡдз вермам споруйтны, но ог вермѡ докажитны существительнойсѡн или прилагательнойсѡн лѡбны тайѡ кыв сочетанияясас **пу, пыж, ныр, кѡрт, ѡшинь, кучик?** Тайѡ неясность вѡсна-ис миян практикаын и артмис сэтшѡм-торийяс, мый миян орфографистѣяс узаконитыны гижны татшѡм словосочетаниеяс ѡтлаын, например: **лыабѡж, пуйыв, юйыв, керкаджын, кокшег, кыпидѡс**.

Абу сѣдѡжѡ твердой разграничение существительной да наречиеяс костын. Ѳтияс лыддѡны, мый местной падежъясын сулалысь предметной да именной категорияяс—существительной кывѣяс, а мукѡдѣяс тайѡсѡс лыддѡны наречиеѡн.

Откымынѣяс важысян лыддѡны, мый коми кылын абуѡсѡс деепричастиеяс да причастиеяс, а налысь функциясѡс бытгѡ выполняйтѡны наречиеяс да прилагательнойяс. Мукѡдѣяс лыддѡны, мый коми кылын эмѡсѡс причастиеяс и деепричастиеяс. «Орфографической словарь» (1942 во) составитысь авторѣяс, например, татшѡм кывѣяс: **бѡчкаджын, ведраджын, мешѡкджын** лыддѡны существительнойсѡн, а **бѡчка-тыр, ведратыр, мешѡктыр**—наречиесѡн. Кѡн танѣ последовательностьяс?

«Коми орфография правилѡяс» (1937 во) гижысь авторѣяс сэтшѡм кывѣяс, кызды мунѣг, сѣг, сыліг, ворсѣг лыддѡны наречиесѡн, а мукѡдѣяс—деепричастиесѡн. Сылігтырйи, мунѣгмоз, воигкежлѡ, уджалгѣжѡ кывѣяс «Орфография правилѡяс» гижысь авторѣяс трактуйтѡны наречиеѡн, а «Орфографической словарь» гижысь авторѣяс—деепричастиеѡн.

Изобразительной кывѣяс (жмот пуксис, шляв кксис, ляп-ляп уси, гиль-голь жугали, грыва-грама кылѡ, грыв-йирк уси) осторожнойджык лингвистѣяс некутшѡм грамматической категорияѡ оз относитны, а прѡстѡ найѡс шуѡны «изобразительной кывѣясѡн». Мукѡдѣяс относитѡны наречиеяс категорияѡ. Орфографической словарлѡн авторѣяс жѡ (1942 во) став изобразительной кывѣясѡс пѡртисны глаголѣясѡ, а мукѡдѡс нимтисны сложной изобразительной глаголѣясѡн. Татшѡм ногѡн пыртѡма путаница глаголѣяс да наречиеяс костын.

Кызкѡ кыв ѡткымынѣяс относитѡны наречие категорияѡ. «Словарлѡн» авторѣяс тайѡс лыддѡны вводной кылѡн.

Сѣдѡжѡ кыв ѡтияс лыддѡны союзѡн, мѡдѣяс—кѡ частицаа наречиеѡн, а коймѡдѣяс—вводной кылѡн.

Та серти тыдовтѡ, мый грамматической категорияяс ѡта-мѡд костас торѣѡдѡмын зѣв на уна неясной вопросѣяс миян грамматикаын. А кор абу точной грамматической классификация, сѣк оз вермы лоны точность правописаниеын. Та вылын колѡ на серьёзной уджавны.

И. В. Сталинлѡн языкознание кузя выдающѡйся уджѣяс петѡмсян колис нин кадъяс во саяс. Сталин ѣрт аслас уджѣясын индѣс миянлы регыджык мездъясны языковедческой наукаын марристыслѡн вулгаризаторской теориясы да налѡн колясысысь. Тайѡ индѡдыс веськыда инмѡ и миян коми языковой строительство дѣнѡ. Бѡрѣя дас воѡ вѡлі лѣдѡма не этша книгаяс-учебникѣяс коми кыв кузя, кодѣясѡс гижѡма Н. Маррлѡн сѣдз шусяна «выльучение» подув вылын.

Миян коми языковой строительство вѡдзын первоочередной могѡн ѡнѣ сувтѡ: уточнитны коми кывйын грамматической категорияяс классифицируйтѡм, вьлысь видѡдлыны коми орфография разделысь вопрос слитной да раздельной письмо кузя и матъса кадѡ лѣдзын орфографической словарь.

Адрес редакции: г. Сыктывкар, ул. Бабушкина, 2.

ЦО2653. Зак. № 2211. Подписано к печати 10/І 1952 г., 4 печ. листа.

Тираж 2000 экз. Цена 3 руб.

Отпечатано в Республиканской типографии Управления Полиграфиздата при Советѣ Министров Коми АССР, г. Сыктывкар.